

CONCOURS EDHEC
CONCOURS PRÉ MASTER
Samedi 23 mars 2024

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ITALIEN

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 3

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- Une version
 - Un thème
- } **Au choix du candidat, à réaliser dans son intégralité**
- Un QCM de 50 questions : **obligatoire pour tous**

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version **ou** thème) avant de composer.
- . Écrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION / THEME (Encerclez l'épreuve choisie)

(25 points sur 50)

Sujet de VERSION

Traduisez les 15 phrases ci-dessous de l'italien vers le français.

1. Il bullismo è una violazione dei diritti umani poiché lede la dignità di chi lo subisce ed è contrario a principi fondamentali quali l'inclusione, la partecipazione e la non discriminazione.
2. Di fronte alla carenza di manodopera e a imprese che fanno sempre più fatica a trovare lavoratori, il Governo ha varato nuovi decreti per l'assunzione regolare di manodopera extra Ue.
3. Sebbene l'aborto sia legale in Italia permangono numerose barriere per accedervi, tra cui l'elevato numero di obiettori di coscienza fra i medici.
4. Il parlamento ha introdotto tra i principi fondamentali la tutela dell'ambiente, della biodiversità e degli ecosistemi, e ha sancito che l'attività economica privata non deve recare danno alla salute e all'ambiente.
5. Per contrastare il fenomeno della cosiddetta "fuga dei cervelli", il legislatore ha adottato molteplici misure incentrate principalmente su sgravi fiscali per favorire il rientro del capitale umano in Italia.
6. L'"inverno demografico" in Italia : così è stata definita la pericolosa denatalità che da anni attanaglia l'Italia. Il 2023 è stato l'anno con il minor numero di figli dall'unità d'Italia.
7. L'accordo tra Italia e Albania è volto a contrastare il traffico di esseri umani, prevenire i flussi migratori illegali ed accogliere coloro che hanno diritto alla protezione internazionale.
8. Nell'Italia meridionale, i nodi da sciogliere sono sempre gli stessi : criminalità, burocrazia, disoccupazione, tutti temi ricorrenti che si sono acuiti negli ultimi 25 anni.
9. Dal prossimo anno, chi vorrà visitare Venezia dovrà pagare un biglietto d'ingresso. L'obiettivo è quello di disincentivare il turismo giornaliero per evitare che la città venga soffocata e diventi invivibile per ospiti e residenti.
10. Le donne capaci devono essere messe in condizione di competere ad armi pari, senza spinte e senza pregiudizi. Quando questo accadrà, allora capiremo il valore aggiunto che molte donne possono portare.
11. Il futuro di Cosa nostra dipende dai nuovi capi che si alterneranno alla sua guida, orientando le decisioni strategiche, definendo la nuova "cultura organizzativa".

12. Risse, lésions, actes de bullisme, actes vandaliques sont seulement certains des criminels de qui se macchient les plus jeunes des gangs adolescents dans tout le pays.
13. Que la criminalité organisée ne connaisse de crise si elle le savait. Que avec la crise économique elle aurait augmenté son volume d'affaires était prévisible. Et en fait, c'est ce qui s'est passé.
14. "Droit à l'avenir" est le paquet de 300 millions d'euros que le Ministère de la Jeunesse a institué pour contraindre l'état de précarité dans lequel versent les jeunes que le système italien a abandonné à eux-mêmes.
15. "Si le Made in Italy est synonyme d'excellence et de qualité nous devons en grande partie aux nos petites et moyennes entreprises, à leur dynamisme, à leur capacité de concilier tradition et innovation". (Giorgia Meloni)

Sujet de THEME

Traduisez les 15 phrases ci-dessous du français vers l'italien.

1. Longtemps sous-estimée, la 'Ndrangheta s'est développée discrètement pendant des décennies alors que les autorités concentraient leurs efforts sur Cosa Nostra, la Mafia sicilienne.
2. Entre un taux de natalité parmi les plus bas d'Europe et l'inévitable vieillissement de la population, la péninsule pourrait perdre plus de 5 millions d'habitants à l'horizon 2050.
3. Les femmes qui souhaitent recourir à une interruption volontaire de grossesse sont confrontées à des difficultés croissantes et à une forte réprobation sociale, suscitant la colère des féministes.
4. Située à environ 145 kilomètres de la Tunisie, l'île de Lampedusa est l'un des principaux points d'arrivée pour les migrants traversant la Méditerranée afin de rejoindre l'Europe.
5. En Italie, les activistes du climat et tous ceux qui détériorent les monuments historiques devront désormais débourser jusqu'à 60 000 euros d'amende s'ils dégradent le patrimoine culturel italien.
6. Culminant à 3 324 mètres, l'Etna est le plus haut volcan actif d'Europe. Il est souvent entré en éruption au cours des 500 000 dernières années.
7. La Première ministre Giorgia Meloni a décidé d'introduire des mesures urgentes pour lutter contre la délinquance juvénile, la détresse des jeunes et l'insuffisance des structures éducatives.
8. La campagne de sensibilisation au harcèlement voit le ministère s'engager dans la prévention de la cyberintimidation et de toute autre forme de violence.

9. Rome veut donner un nouveau souffle au «made in Italy», force motrice de la reprise du pays. Giorgia Meloni prépare un projet de loi pour doper l'industrie et combler la pénurie de main-d'œuvre.
10. Les mesures que le gouvernement italien s'apprête à adopter visent surtout à aider les PME, qui ont des produits excellents mais qui ne parviennent pas à aller à l'étranger.
11. La municipalité de Venise a annoncé vouloir mettre fin au tourisme de masse. Désormais seuls les groupes de 25 visiteurs pourront avoir accès aux sites les plus touristiques.
12. L'extrême droite a imposé le sujet de la viande cultivée dans le débat public italien. Le pays est le premier au monde à voter une loi pour l'interdire.
13. Les légendaires studios romains ont retrouvé l'effervescence des années 1950 et 1960. Les stars se pressent à nouveau dans ces décors spectaculaires pour tourner séries et films, après des décennies difficiles.
14. Situés au bord de la Méditerranée, les « Cinque Terre », sont l'un des endroits les plus visités du pays pour la beauté de ses paysages et de son patrimoine.
15. En Campanie, un jeune sur trois est sorti du système scolaire ou n'a pas d'emploi. Un fléau lié au manque de perspectives professionnelles et au décrochage scolaire.

QCM
(25 points sur 50)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie
(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

1. È più facile far cessare una guerra creare la pace.
 - a. del
 - b. dal
 - c. di
 - d. che

2. Mi conoscere i tuoi genitori.
 - a. sarei piaciuto
 - b. sarei piaciuta
 - c. sarebbe piaciuto
 - d. sarai piaciuto

3. Lucia ha accompagnato madre e fratellino in montagna.
 - a. sua/suo
 - b. la sua/suo
 - c. la sua/il suo
 - d. sua/il suo

4. Ha scritto un articolo sulla condizione dei giovani in Italia.
 - a. bel
 - b. bell'
 - c. bello
 - d. belli

5. Questi sono i luoghi parte la corsa.
 - a. da cui
 - b. dai cui
 - c. da chi
 - d. dagli cui

6. Peccato che lui non andato !
 - a. ci fossi
 - b. ci sia
 - c. ci sarà
 - d. ci è

7. Le ho chiesto una copia del contratto di locazione, Signorina., per favore !
 - a. Portamela
 - b. Me la porta
 - c. Me la portare
 - d. Me la porti

8. Si domandava perché non venuti.

- a. erano
- b. siano
- c. fossero
- d. saranno

9. L'uomo anziano d'Italia ha centoundici anni e vive a Cecina, in Toscana.

- a. lo più
- b. più
- c. il più
- d. di più

10. Non mai di aiutare il tuo prossimo.

- a. dimentichi
- b. dimenticate
- c. dimentica
- d. dimenticare

11. È difficile immaginare che l'economia riprendersi.

- a. potesse
- b. possa
- c. poteva
- d. può

12. di agricoltori hanno manifestato pacificamente in diverse piazze d'Italia.

- a. Migliaia
- b. Migliai
- c. Migliaie
- d. Mille

13. Quei signori, figli studiano il tedesco, sono di origine scandinava.

- a. di cui
- b. i cui
- c. di cui i
- d. i quali

14. *coraggioso* e convinciti che andrà tutto bene.

- a. Sia
- b. Fossi
- c. Sii
- d. Sei

15. Allo zoo abbiamo visto

- a. un tigre enorme
- b. una tigre enorme
- c. una tigre enorme
- d. un tigre enorme

16. Indicare il sinonimo di "Eludere" :

- a. Affrontare
- b. Evitare
- c. Accogliere
- d. Eleggere

17. Indicare il sinonimo di "Prototipo" :

- a. Promotore
- b. Proposta
- c. Prospetto
- d. Modello

18. Indicare il sinonimo di "Statuario" :

- a. Maestoso
- b. Statale
- c. Statico
- d. Raro

19. Vorrei che tu mi qualche consiglio.

- a. dai
- b. desti
- c. dia
- d. dessi

20. cura dei tuoi desideri, valori, aspirazioni.

- a. Abbiamo
- b. Abbia
- c. Hai
- d. Abbi

21. Cinquanta euro non per pagare il conto.

- a. sono bastati
- b. hanno bastato
- c. è bastato
- d. ha bastato

22. Ogni sabato vede un bel film.

- a. ce si
- b. si ci
- c. ci si
- d. si ce

23. Pare che quell'artista molta gente.

- a. attraia
- b. attrai
- c. attraga
- d. attragga

24. Quando , tutto diventa più difficile.

- a. si stanno vecchio
- b. si sta vecchio
- c. si è vecchi
- d. si è vecchio

25. Signor direttore, saluto e auguro un buon Natale.

- a. La/Le
- b. La/La
- c. Le/La
- d. Le/Le

26. Questo palazzo è del diciottesimo secolo, è un palazzo :

- a. settecentale
- b. settecento
- c. settecentesco
- d. settecentesimo

27. Signora, quando arriva figlia ?

- a. la sua
- b. sua
- c. vostra
- d. la vostra

28. Federico divenne re di Germania, d'Italia, di Gerusalemme e di Sicilia.

- a. secondo
- b. due
- c. il secondo
- d. il due

29. Indicare il contrario di "Scomparire" :

- a. Evidenziare
- b. Mostrarsi
- c. Sfigurare
- d. Estinguersi

30. Indicare il contrario di "Pregio" :

- a. Stima
- b. Mancanza
- c. Errore
- d. Difetto

31. Indicare il contrario di "Indigente" :

- a. Semplice
- b. Ottuso
- c. Furbo
- d. Ricco

32. hanno ripreso lo sciopero.
- a. I capistazioni
 - b. I capistazione
 - c. I capostazione
 - d. I capostazioni
33. In quell'impresa c'erano donne uomini.
- a. tanto/quanto
 - b. tanto/che
 - c. tante/quant
 - d. tante/come
34. , non piangerei.
- a. Se fossi in te
 - b. Se fossi te
 - c. Se fossi tu
 - d. Se fossi in tu
35. Ho mangiato un'insalata con due
- a. uova sode
 - b. uova soda
 - c. uove sode
 - d. uovi sodi
36. Era meglio che
- a. te ne vai
 - b. ti ne andassi
 - c. te ne vada
 - d. te ne andassi
37. Se lei venuta, le un bel regalo.
- a. fosse/avrei fatto
 - b. fosse/farei
 - c. fossi/avrei fatto
 - d. fosse/avrò fatto
38. "Essere nato con la camicia" significa :
- a. Essere di origine povera
 - b. Vestire elegantemente
 - c. Essere fortunato
 - d. Lavorare come sarto
39. "Acqua in bocca" significa :
- a. Restare a bocca aperta
 - b. Non parlarne con nessuno
 - c. Buona fortuna
 - d. Dire la verità

40. "Dare i numeri" significa :

- a. Delirare
- b. Sorteggiare
- c. Contare
- d. Calmarsi

41. andati a teatro se l'opera annunciata appassionante.

- a. Saremo/sarà stata
- b. Saremmo/fosse stata
- c. Saremo/fosse
- d. Saremmo/era

42. il tempo non cambi, si partirà.

- a. Nonostante
- b. Perché
- c. Poiché
- d. Purché

43. Abbiamo sempre creduto che ad aiutarci.

- a. verranno
- b. verrebbero
- c. sarebbero venuti
- d. fossero venuti

44. Non c'era a casa tua ieri sera.

- a. persona
- b. alcuno
- c. nessuno
- d. qualcuno

45. Quando la polizia arrivò, gli uomini fuggire dappertutto.

- a. si vedono
- b. si videro
- c. si vedevano
- d. si sono visti

46. Benché ti avvisato, non tenuto conto.

- a. abbia/hai
- b. abbia/ne hai
- c. ho/ne hai
- d. ho/hai

47. Se tu zitta, avrei già finito il lavoro.

- a. stasse
- b. stesse
- c. stassi
- d. stessi

48. Luigi aveva più denaro Paolo.

a. di

c. del

b. che

d. che il

49. Se la possibilità, a vivere negli Stati Uniti.

a. avrò/vado

c. ho/andrò

b. ho/vado

d. avrò/andrò

50. Abbiamo vissuto in Italia.

a. qualche anni

c. qualcuno anno

b. qualche anno

d. ognun anno

N° de candidat :

QCM

Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

Question	a	b	c	d
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

CONCOURS EDHEC

CONCOURS PRÉ MASTER

Samedi 23 mars 2024

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ITALIEN

CORRIGÉ

VERSION

(25 points sur 50)

1. Le harcèlement scolaire est une violation des droits humains car il porte atteinte à la dignité de celui qui le subit et il est contraire aux principes fondamentaux que sont l'inclusion, la participation et la non-discrimination.
2. Face au manque de main-d'œuvre et aux entreprises qui ont toujours plus de difficulté à trouver des travailleurs, le gouvernement a adopté des nouvelles mesures pour l'embauche régulière de main-d'œuvre extra-européenne.
3. Même si l'avortement est légal en Italie, il demeure de nombreuses barrières pour y accéder, parmi lesquelles figure un nombre très élevé d'objecteurs de conscience parmi les médecins.
4. Le parlement a introduit la protection de l'environnement, de la biodiversité et des écosystèmes parmi les principes fondamentaux et a établi que l'activité économique privée ne doit pas porter préjudice à la santé et à l'environnement.
5. Pour lutter contre le phénomène appelé la "fuite des cerveaux", le législateur a adopté de nombreuses mesures au cours des dernières années portant principalement sur des avantages fiscaux pour favoriser le rapatriement du capital humain en Italie.
6. "L'hiver démographique" en Italie : c'est de cette manière qu'a été définie la dangereuse baisse de natalité qui depuis des années frappe l'Italie. 2023 a été l'année avec le nombre le plus faible de naissances depuis son unification.
7. L'accord entre l'Italie et l'Albanie vise à lutter contre le trafic des êtres humains, à prévenir les flux migratoires illégaux et à accueillir ceux qui bénéficient de la protection internationale
8. Dans l'Italie méridionale, les questions à résoudre sont toujours les mêmes : la criminalité, la bureaucratie, le chômage, tous des thèmes récurrents qui se sont intensifiés depuis les 25 dernières années.
9. À partir de l'année prochaine, quiconque voudra visiter Venise devra payer un droit d'entrée. L'objectif est de lutter contre le tourisme journalier afin d'éviter que la ville soit asphyxiée et devienne invivable pour les touristes et les résidents.
10. Les femmes compétentes doivent avoir l'opportunité de rivaliser à armes égales, sans favoritisme ni préjugés. Quand cela arrivera, alors nous comprendrons la valeur ajoutée que beaucoup de femmes peuvent apporter.

11. Le futur de Cosa Nostra dépend des nouveaux chefs qui se succéderont à sa tête, en orientant les décisions stratégiques et en définissant la nouvelle “culture organisationnelle”.
12. Rixes, dommages physiques, actes de harcèlement, actes de vandalisme, sont seulement quelques-uns des crimes dont se rendent coupables les jeunes adolescents des “baby-gangs” dans tout le pays.
13. Que la criminalité organisée ne connaît pas de crises, on le savait. Qu’avec la crise économique, elle aurait augmenté son chiffre d’affaires, c’était prévisible. Et, en effet, c’est ce qu’il s’est produit.
14. “Droit au futur” est une enveloppe de 300 millions d’euros que le Ministère de la Jeunesse a débloqué pour lutter contre les conditions de précarité dans lesquelles vivent les jeunes que le système italien a abandonné à eux-mêmes.
15. “Si le Made in Italy est synonyme d’excellence et de qualité, nous le devons en grande partie à nos petites et moyennes entreprises, nous le devons, à leur dynamisme, à leur capacité à conjuguer tradition et innovation”. (Giorgia Meloni)

THÈME

(25 points sur 50)

1. A lungo sottovalutata, la 'Ndrangheta si è sviluppata silenziosamente durante dei decenni mentre le autorità concentravano i loro sforzi su Cosa Nostra, la Mafia siciliana.
2. Tra un tasso di natalità fra i più bassi d'Europa e l'inesorabile invecchiamento della popolazione, la penisola potrebbe perdere più di 5 milioni di abitanti entro il 2050.
3. Le donne che desiderano ricorrere ad un'interruzione volontaria di gravidanza sono confrontate a crescenti difficoltà e ad una forte disapprovazione sociale, suscitando la rabbia delle femministe.
4. Situata a circa 145 chilometri dalla Tunisia, l'isola di Lampedusa è uno dei principali punti di arrivo per i migranti che attraversano il Mediterraneo per raggiungere l'Europa.
5. In Italia, gli attivisti per il clima e tutti coloro che deteriorano i monumenti storici dovranno ormai pagare una multa fino a 60 000 euro se degradano il patrimonio culturale italiano.
6. Di un'altezza massima di 3 324 metri, l'Etna è il più alto vulcano attivo d'Europa. È spesso entrato in eruzione nel corso degli ultimi 500 000 anni.
7. Il primo ministro Giorgia Meloni ha deciso di introdurre misure urgenti per lottare contro la delinquenza giovanile, il disagio dei giovani e l'insufficienza di strutture educative.
8. La campagna di sensibilizzazione contro il bullismo vede il Ministero impegnarsi nella prevenzione del cyberbullismo e di qualsiasi forma di violenza.
9. Roma vuole dare un nuovo impulso al «made in Italy», forza motrice della ripresa del paese. Giorgia Meloni prepara un disegno di legge per stimolare l'industria e colmare la carenza di manodopera.
10. Le misure che il governo italiano sta per adottare mirano soprattutto ad aiutare le PMI, che hanno prodotti di eccellenza ma che non riescono ad andare all'estero.
11. Il Comune di Venezia ha annunciato di voler contrastare il turismo di massa. Ormai solo i gruppi di 25 visitatori potranno aver accesso ai siti più turistici.
12. L'estrema destra ha imposto il tema della carne coltivata (o sintetica) nel dibattito pubblico italiano. Il paese è il primo al mondo a votare una legge per vietarla.

13. I leggendari studi romani hanno recuperato l'effervescenza degli anni '50 e '60. Le star si precipitano di nuovo in queste ambientazioni spettacolari per filmare serie e film, dopo decenni difficili.
14. Situate in riva al mar Mediterraneo, le Cinque Terre, sono uno dei luoghi più visitati del paese per la bellezza dei suoi paesaggi e del suo patrimonio.
15. In Campania, un giovane su tre è uscito precocemente dal sistema di istruzione o non ha un impiego. Una piaga legata alla mancanza di prospettive professionali e alla dispersione scolastica.

QCM*(25 points sur 50)*

Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1				X
2			X	
3				X
4		X		
5	X			
6		X		
7				X
8			X	
9		X		
10				X
11		X		
12	X			
13		X		
14			X	
15			X	
16		X		
17				X
18	X			
19				X
20				X
21	X			
22			X	
23				X
24			X	
25	X			

Question	a	b	c	d
26			X	
27		X		
28	X			
29		X		
30				X
31				X
32		X		
33			X	
34	X			
35	X			
36				X
37	X			
38			X	
39		X		
40	X			
41		X		
42	X			
43			X	
44			X	
45		X		
46		X		
47				X
48	X			
49				X
50		X		

RAPPORT DE CORRECTION 2024 :

Épreuve de première langue vivante - ITALIEN

Nombre de copies : 4

VERSION

Deux candidats sur quatre ont choisi d'effectuer la version. L'exercice de version était constitué de 15 phrases à traduire tirées de la presse italienne sur différents thèmes d'actualité.

Les candidats ont rencontré des difficultés lexicales. Notamment la traduction de certains mots comme : *l'assunzione, la tutela, gli sgravi fiscali, il rientro, le spinte, i pregiudizi, le lesioni, il pacchetto*; des adjectifs comme : *capaci, pari, organizzativa*; des verbes comme : *ledere, varare, sancito, contrastare, incentrare, attanagliare, acuire, disincentivare, macchiarsi, versare*.

Certaines tournures et expressions de la langue italienne ont également été difficiles à restituer en français : *fare fatica a, recare danno, volto a, nodi da sciogliere ...*

THÈME

L'exercice de thème était constitué de 15 phrases à traduire tirées de la presse française sur différents thèmes d'actualité.

Les correcteurs ont noté quelques fautes :

- de conjugaison, notamment sur présent, futur/conditionnel et passé- composé (*dovranno, potrebbe, si accinge a/sta per, ha imposto, hanno recuperato...*)
- de vocabulaire (*i decenni, di gravidanza, la disapprovazione, raggiungere, la multa, il disagio, il bullismo, il cyberbullismo, il disegno di legge, mirare, contrastare, il dibattito, gli studi, le ambientazioni, la piaga ...*)
- de prépositions et de comparatifs/superlatifs (*entro il 2050, gli attivisti per il clima, in riva al mar Mediterraneo, uno dei luoghi più visitati ...*)

En ce qui concerne la correction des épreuves de version et de thème, il s'agissait pour la grande majorité des copies d'une accumulation de petites erreurs d'inattention ou de concentration qui, cumulées, donnaient des résultats moins bons qu'attendus. Nous conseillons néanmoins aux candidats de travailler la précision lexicale. En ce qui concerne la connaissance du vocabulaire économique de base, de nombreux lexiques ou listes existent,

nous invitons les candidats à les consulter. Il serait bon également de lire la presse économique, en italien et en français (facilement accessible en ligne) et de s'entraîner à la traduire.

QCM

Le QCM appliqué à la grammaire est un excellent exercice qui permet de contrôler si le candidat possède les connaissances de base indispensables au maniement correct de la langue. Il est composé de 50 questions de grammaire et de vocabulaire avec 4 solutions possibles.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d'erreur.